



Lwowska Narodowa Naukowa Biblioteka Ukrainy im. W. Stefanyka.

Odział Rękopisów

Zespół (fond) 4

ZBIÓR RĘKOPISÓW BIBLIOTEKI BAWOROWSKICH

Dział 1

1143. O, rękę karaj mi ślepy miecz [hasło konkursowe] Od morza do morza.
Widowisko dramatyczne w 5 aktach 6 osłonach wierszem oryginalnie napisane
[w związku z konkursem dramatycznym Wydziału Krajowego we Lwowie].



STRONY NIEZAPISANE NIE ZOSTAŁY ZDIGITALIZOWANE

Львівська наукова
бібліотека
ім. В. Стефаника
АН УРСР

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ
Бав. 1139-1149

Бав. 1139-1149

08

117арк

Львівська бібліотека АН УРСР
ВІДДІЛ РУКОПИСІВ
№ Бав. 1143/1-7

Львівська бібліотека
АН УРСР

ВІДДІЛ РУКОПИСІВ

Бав. 1143 / I

08

Бав. 1143

2
Zeszyt: I. 1

Godło:

"O reke kaważ nie ślepy misz."

V 9 17

1. 143

Godło:

„o nędkę staraj nie ślepy wieciz.“

„O morza do morza.“

Widowisko dramatyczne w pięciu aktach, w 6 ^{cin} aktach wierszem oryginalnie napisane.

Handwritten text, possibly a name or title, in cursive script.

Handwritten text, possibly a date or location, in cursive script.

Handwritten text, possibly a name or title, in cursive script.



Handwritten text, possibly a name or title, in cursive script.

Handwritten text, possibly a date or location, in cursive script.

Osoby:

Przewisława J.

Helena	}	jej dzieci
Stasi		
Godfyd		

Antoni Jurczak

Adolf

Bolesław

Walerj

Włody

Józef

Henryk

Wojciech

Janów jego sekretarz

Łoński brat jego



Studenti hiszpański.

Drugi Siny soltyz quiny Fastóvek
Marta.

Wresniak: I

Wresniak: II

Wresniak III

Kobieta I

Kobieta II

Kobieta III

Papi.

Loudomii.

Lind.

Prer dzieje się na Ukrainie w 1863 roku.

Akt I

Pokój w domu Bronistawy P. skromnie i me,
blonpany.

Bronistawa siedzi przy stole obok niej Helenska,
ktora na podniesionem kurtyny ramyha księz.

Scena 1.

Bronistawa - Helenska.

Helenska.

Luzickie niedze na tej typony anatho
Spocnij, na brata ja karekane sama.

Bronistawa.

Jesze kawresnie, puzienica nie rzuj
Tyha wrytanie tujyc droga Helo
Tak mi spraspito w radimz i boleś;
N! bo ydu stysz jak mi wrytan rōcho

O strasznych mekach p okratnych losach
Pierwszych wyrwanosci spionu, to na myśli
Stojąc tuż kiedys jcie, mój matronie.
O, bo on niepiet tak samo a nawet
Więcej, strasliniej, bogdy męsznicy
To przekonanie mieli i wadziej,
Le nieca chysta jnieit podobnie raty
Mij maci w rozgłoszeniu w berdeniej wosparu
O losie Polski oddat Płocm ducha.

/ p. p. chwili /

Grisciej woznica, woznica koleśna
Smistnych wyzdarcia i straslinych faktów
Grisciej lat temu strisiji jak do dnpom
Kranego, strasny wrystkiem w padł feldjäger
I ber donpocia spiny i ber sedu
Pija trójjgo pnieit taur na krainie
Inpocia, podie tyle jui kwieci kieleje
Krasnych najbliszych - ojcow, synow, braci.

Piese chistam ^{za nim} no bosy Sibiru

Ale spisekri postroyamali a presoty

Sty i Godpyet miekheeni byli,

A Has na rhu x byl jener Druing.

[.]

So latsch shigich w noc rimensq, mooring

Gtodny p ribnigty vladarty i bosy

Movit tvoj ojeie nprazi, domu pufego,

Jour me porovata lew psy yo porovaty

Shovrytu ki niemiu lize rce, slopy

A ou spadloy sproci na kolana

Wotot: "Ojeryuo spitam li kochama."

Ty ptavess Helo?

Helenka

Sama ptavess matko

Opovixadaniem nie dai spijij, drisyj.

Promisance

Daj se spymystruye more lepicy kadye,

Leć ter mych perę nie już nie osiada.

Śięso chępli!

Imier lat się jeszcze żył biedny męczeńnik,
licesnie stały pałaty morderców
Umuant per łpiany w odrodzenie Polski.

Wlewska

Matko, leć, drisci łpaje się się łpiany
Niesie, postępnac nie postępnac male
Pater na God łpaje w plachetnym pałale
Nary o Polsce „od morza do morza”

Stasio chę w jego postępnac łpady
A ja? - ja łpiany się łpiany łpiany
Kasnie łpiany - łpiany jest łpiany!

Przeistawa

Omogo łpy narre się odmienie

Leć uim się stanie to, jakre się łpy

Łpy gron łpiany łpiany łpiany łpiany.

O gdybyśmy syna łpiany łpiany

Ja bym go poręczy nie mogła nie mogła
I rychto po nim ugiół byś mnie staryta,
Od takich niestarych zachowaj nas Panie.

Meteerka

Droga matczko szod to prypiszwrenia?

Prorokstwa

Grzechy i Królestwie niepiest wsi się dzieje,
Pau to na upiossek nowego podaha
Plyce miie synów, kiedyś staryje będe /
Setki miodruiezy wywoia, poremos,
W preregi armii wtacrajs, by wpolnych
Synów Kaurkarui kupalowali pod jarum,
Lub od ich tuchow i wirów puzli.

Meteerka

A Skopswie moitko, czyi nadesety lata
Kiedy następie ma ludony potrota?

Prorokstwa

A kto nie zisrest lub nie zikryt się stasy

Ten musi pognąć kraj na pierwsze strony,
Matki ranpochy nad syny pominie
Tylko się tyrou pieru i wotryje.

Helenska

Lece tu m Stijonie ?

Proustanka

I tu to być może,

Do spieć o bruce na utrobie nampanter
Wawenie pielkie, nąksze obawenie.

Ty puzor Godfyda pieru jaki rapsaluy,
Słachetuy, ale rapsaluyce metody
Bojs się bojs o niego Helenko

O los jego się bojs i przyje.

Już od jakiegoś czasu mała Donna

Tryspyht przebywać z kolegami tylko
Lubi się cięple i obawie przenie.

Lece je nie słayty, niem i ja wsi o tem

Godfyd waley, do spisków tajnego,

7
Który ma ~~nie~~ celu Polskę niepodległą
Polskę „od morza do morza” porległą
A choć tu temu niżej jako jowh
Pomstawa ludu mas ukraińskiego.

Heterka

Omiech ich storere Bóg apielki i śpięty:

Proustawa

O, tak mieli storere ich Bóg moja coko
Nie od namysłony ich, które są spruwost
Lece od niesrępcia, ^{Julie!} które ^{prigugę} mogą.

Scena II

Łowczych druzi nbiępa stas, lat postwarie, lece ma
anniej ngygłodek pruriply i moaly.

Stas

Siedrie jui sturiej nie mooleu materko
Kad hsięko nęku nie mooleu, nie ktamię
I przedmiot sięchy i mysl gwieindrej bejja,

Oho utrhpiouie na ninduej fivce
A me moarenie na slepach korachick
O pane spoduej myslci moem, kdy somysli
Stouareupira postoi mi si kusti,
Dlouho zadouia klepie jak moaryna
K mozeji mi matho co inueer biesi:
Krajci na Dniepore, upolna Ukraina
I piesni koracha co si odol voboga.
Ale prepraram, popusitenu upodre
Kajej fantaryi, miast namu monpie moetho
Lem skueni upidriat idznych... Godfryda...

Proriztanpa

"Idznych" monpie? npiet prest mi some brat topaj?

Stai

Lgaderij siastriiniu p kiu?

Helenka

byr upidrii moeg,

Stas

L. Goodfrydem isrie Antos'...

Proruistampa

lo, / fucupier ?

Stas

Ou sam, Heleuka braupo! spiehta roka

Heleuka

Alex mij Stasii'...

Stas

Pausod, prausod, monsiq.

Proruistampa

Idri jui mij pyui do pivego pokoju,

Prat troj jest starry, pau fucupier talie

Do pomonpiewia fucupie mojis r. soles.

Stas

Secr pod upowinkiem, dajie ksiyiky jakos

Chicaklym porussoi imyt riu kouspuejryu.

Proništampa

/: posłaje mi rekruty jednog księzki. /
"No masz, precyrytaj."

Stas

Proništampa, wysłaniecie

/: cyta tytuł /

"Historja wypraw na Moskwę Dymitra"
To mi się chce, to dopiero życie

/: mić /

"Umieć magła spaci na karku

Stas, bądź prabę prmieci "janczaraki".

/: wybiera /

Scena III

Proništampa - Helenka.

Helenka

Mniejsi matko przedtem o Godfrydzie
Le zapaleinuu jest i narabyt zynpym
Sic jamo jabyim o Stasiu mniejsi.

Przeistawa.

Istotnie, przytem nad piek wzniesiemy
 I bystry bander ser je drzewo z niego
 I jezere nie wiez ryzia, wyspamiada
 Dobre otworzenie przyzostko co ma namyśli.

Ser w kadyem razie spostawienie jeor
 O tobie moja dle byta jinskie.

Sama to dawno spostawiam, spostawie.
 Antoni tobie nie jest obajtym?

Helena

Mam sie zastawiac tobie dobra matko?

Przeistawa

Nicu, nie wieruj tez moja cirkie
 Po chodzie kupore prosteni drozami.
 Sy Antoniego hochow, czy nie sprawda?

Helena

Tak droga matko...

Przeistawa

Wyc i ja go bryk

Stochoi jak sywa, to slachetny mtodriau.

Heleuka

Serce mui rapoje wa npiaki oddolau
Ty watho nie masz nie precyp^{no} tenni?

Przeistawa

liczytalayuu pi p. teor droga Hele
godyby.....

Heleuka

Ach gdyby co watho, co gdyby?

Przeistawa

"Gdyby" to npielkie stonpa i sommne
Gra wleq "ryciu" hardogo wtonpiche
I w ryciu wdrue i wuorodoy ryciu
I wisto jedne "gdyby" jest pampodeu
Wypowolchoy niriem nie pampidrioueych.
Lec waciuy do was to jest do was stieci

Pýtl, los nar, podyayue moqta i berficieryé
 Pýtolayue o nas násetuie spokojue,
 Leer a tabich praxach vylix i to morickue ?
 Nie nar majqthú, Antoni ter: biesley;
 Leer Kherúscuie choicá bupie byli
 To a krajú gupátory i a krajú púemocy,
 Lúrguie nie narrem bytolay i dñálem.
 Nize nie nar jemore, pbyesúie mtodri
 Moricúie rekacú na sícbie Heterko.

Heterker

Tak pý ^{ter} stánie moatho, Antonicuú
 Prymektoru: ré pý bpd rekacú choicby...
 Choicby do probú...

Bronistáupa

/: púbtárlinpié /
 N ty mtoda stónsko.
 /: Kéwodro Godfryd i Antoni: /

Scena IV

Przemysłowa - Helena - Godfryd - Antoni

Godfryd

/ walczyło matkę i siostrę /

Witam cię matko, dobry wieczór siostrze,
Widziacie dzisiaj weselej nawału nie w
Kuchnię gotowa z sobą przyprawy
Ale wa bratko, wa chupil ledwie kilka.

Antoni

/ poddałszy iktom matce i siostrze /

Tak Pani wa chupil kilka dni przychodzi
Panie słuchajcie się siostrze
Pamięć je pamięć, was kabierai more,
Ale te kilka chupil, które tu są
Dmajem się nie lub pamięć stawać
Mieszko

Godfryd

Antoni, witych stois potędre

Niechajcie się poddać, trza się przedtem bronić.

Przeistawa

Uważajcie Panie proste. Stępa Państwa są
Mam braci nuczareniū przenosięć? ...

Helena

Ach, bracie

Widzę, nuczareniū jesteś, rozpamiętałam
Właśnie o psichu o herbacie,
Leczekoj, zaraz wydam porządzenie.
/ wychodzi /

Scena V

Wiz sama bez Heluki.

Godliwa

N, żeby ułamy siostra sobie smutek
Wydawać wa to, żeby odejść i kupić
Gdy o niej będzie mowa

Bronistawa

Arasie o niej

Można Godfrydzie po do poniedziałka?

Godfred

Nie ja o mnio, ale uioj kolego.

Bronistawa

/ do Antoiniego /

Pau?

Antoin

Tak jest pani, ja to ja ^{moim} wspanie.

Proszę wysłuchać skiej mojego stosi.

Bronistawa

Wystucham mile co mi Pau obopieć.

Antoin

Senca kupierem u wysłucham pani?

Bronistawa

Jeśli go robić rekum sktine bardzo.

Autouii

O pani, od lat dwu, to jest od dusili
 kiedy postalem holcem Godfryda
 Krodlem podomj paitopa a przyjety perona,
 Dami ten romantany unparici rozgtem.
 Jam pani tpeow pna przyjacielu
 Panig porparisuu jak matky potroue
 /: jak matky, ktora jini nrobie spocrympa
 Gdrie ja ptorisu wdruu, ahtorym amart pnie
 W warszawskiej pttadeli rozstrzelany /
 Panu Helus ... pani ty spierz pempie
 O rreiu cheg mospie ...

Prorostoupa

Demysleuu jiz more,
 Panu kocham majo rorky ? ...

Autouii

by jiz kocham ?
 ja jz nie stypiam !

Pronistawa

Mar pan j'j wrajurowo' ?

Autorei

Tak droga pani, jesteu tym srogi i linyu

Pronistawa

Wise ? ...

Autorei

Wise podyu mojej pleyt sy tajemnicy
Troie ci pani smieru o przyprawie
Lezky i rki odolat nurye dlowie.

Pronistawa

So drupue panie ... nie prosie przy
Helunki, tylko o jej przyprawie.

Autorei

Otak, po stoku' wazy, tak niestety
Nie dla mnie drinij w rusiorku sliwuyem srognie
Trie ~~pa~~ chochawu nie dla mnie panycie.
O nichej pani, byu p'ed wysredl panituy,

Stawiany, w sercu prośbami i skłoni,
Płyn, w sercu kruszycem, niechcesz panu more
Spędz jakobś jenieczi pstród wrogom more?

Przeistawia

Bore! przerwajcie mnie pan ty mi stony
Mónie p nrooach, mónie p odejściu
Inetani, oskrydziej stonij, siupij stony,
los się drzewnego kuryje w turyje obejściu
/: jakley wś wozumiauwsky, nagle:/
O Bore przyby już!

Godfyd

Tak matho moja.

/: napydobympa p kieszeni papiuszy, drzewnik:/
Czytaj a w pylach niech stygnie krusz topija,
Palce, czytaj matho, czeu karmis karmosy
Podli pafonaiicy nśasnego narodu
/: poderas gdy matha pocihu czyta drzewnik:/
Ha, ha to prawda, jako serwa prawda:

" Modrzej miłościu jui stylkiceni marogki "

" L'evolucyjnego si otrogstery si sprędzi "

" L'pielhu radostiu i iuciehu spielhu "

" Sama si wprze oddata ^{wag} przedu "

" By si naicryc harmonii i tadei "

" W sercu amii pielkieru monarchu "

O, o, iowio lotu ptospiekeru

Pranka, spise wuiostem jest drietem i spiknem

A plaw tyziera matek, to spieru syren

To jest drikeryny spieru, re can biely

Plawyl tyziera postac mtodri polskiey

Kajatacany prorkiedie i kule

O dobrodrieje o tashoupy uai

Dziski wam bogie tyu spichieru krymen,

Konid p strankuwo nispicnia ~~u~~ w bndrute.

O Dore, tam uai jerru tylko braktu

Tam na koiharkich gorach niebotyruych,

La Aleksandra i ra prapostarpi,

My mamy pięć? . . .

Wszak na wszystkich krainach

Dużo półkul ziemni mają nas narody,

Le tam, gdzie spalka się o półkuli, wolność

Polacy pierwsi stają ~~tu~~^{z swym} w szeregu:

Na polach Wiednia w Hiszpanii i Francji

Przeleją krwi naszych diadów, ojców,

My Ameryce daliśmy Piłsudskiego

Francya najlepsza wzięła nam ucieczkę

Po to by straciła na San Domingo.

Stało się, sami wy chcieliście tego

Wszystko by przyszło pięć do jednego

Łącznie, lecz kępi nie pojedyncie wzięliście

Bo państwa pa was, od was pięć wzięliście. —

Scena VI

Oni sami, wchodzi Helerka nosząc na tacy
filipińczyki.

Helena

Po filirowce herbaty panosze,
Lechiejcie przyjcie; Marty nie ma w domu
A naje positek przyprzoditane sama
Spodz je bednie nam smakowat fopiej?
[patrzyce se zdziwieniem na obecnych:]
bo s; tu stato smatko? ... mrij Godfrydzie
Jestes misisiony i jaki mburony.

Godfryd

Nie piosko.....

Przeistampa

[do Godfryda i Antoniego:]

A dzieci dobre was tozu miem

Strasny polierek dany narodowci

Musielat zabolec

[do ciotki:]

Helenko!

Helenska

ko matho?

Broustampa

Brata trojogo prijatelj perdeny
juwspier prosi trojój pshi dricie.

Antoni

/: do Heluski /

Opawii! -

Broustampa

Trojój preka odspowiedri.

Helenska

Wpocze tias matho shtadawu los mój paty.

Broustampa

A ja go uwiad w troje uwiad wókw
Postawopienie moje bwdrie echem
Tuwjogo dricis, a uje postawopiaj.

Antoni

Tys mi przyprehta juw prawo Helus,

I czy byś chciała pójść z nami stąd?

Helena

O nigdy, nigdy...

Antoni

Jakim jest przeszłym
Pani, Heleno teraz choć się pamiętam
Znowu się będę ^{ale} przedościs,
Le moje biederke kiedyś, moje, moje.

Helena

Jakto, prawe pójść się z nami,

Antoni

Kiestety

Godfryd

Prat tyj Heleno takie pójść siebie

Helena

Sty? w swary się z nami pójść?

Antoni

W swary prawi, się ~~to~~ pójść na czas

Dłuzszy, porównać się muszę obaj.
 Leć mi ty jedna cynamie potorem
 Po pięciu latach, siostrę i rone pamiątce
 Legnąc się, drisicaj, mroich pere, najbliszych.

Helena

Sdrucie ?

Autoni

Srau dris' jener.

Godfryd

Imed now.

Autoni

Sdrucny porwad warych miodrych bawii,
 „Stoty kwamoty” wiec iu i kwaterstyo
 Szymyru stonpau i przyktadem warreu,
 Lądric do ryruu pchodruia Polski.

Godfryd

Impidrac je matha ktawia się kowuś' furer akewo /
 Kowu to ktawian się watho ?

Prorostawa:

Kie ktamian

Me wa ihton tylko pdsarpianam
Godnyd

Ihtai to matho tak ~~co~~ cis adonije?

Prorostawa

Kto? pan Izajus...

Historie

Co, Moskwa?

Prorostawa

Tak, Moskwa

Me p prorocis uszytkich podric morina
Le ni podobny do innych Moskali.

Dot bat trech naszych posiadani jest tutej

Me nietylko, re sie nie nawaril

Kam niereu nigdy, lew i hilka nawset

Kaddal nam przystip p powiad, ktora podue

Imie se wdziernosci wielkiej naszyj strony.

1. mskarijce na Helenu,
jedna si sprava mi je iohi tyryta

Autori

Liebi Helenu? cry to tajemica?

Helenuka

N, nie, sponiem pouu vite rajsie
Da miie pd drio dvia nie puykle i stripuu.

Autori

Sticham li poui ...

Helenuka

Miesie drugi mija

Jakar doi poriny mieroem uvaratam
Sama p kosciole mioso, e wshu ksiyky
Do maborciitrya nadreayroy mi drooo,
Ksiyka ta upielky byta mi pouu, lha
Od meoo byta wprwad oja wlamoscio,
A jej woliych kartach ojeie kreslit
Modlitry prapue, priesui pa ojerupus

Gdy na Syberji był tryman lat dwojście
I to księżki - prostej jałmużny
Lbracht mi o matce wydał i wdał i wiek.

Stożec do domu wadau pustrawowa
A w druziach spothawry ten Tsajepo

"Na jęo stożca rapsytania do mnie
Stożecgo płażę, bez nauyści słubi
Oponiedziatam cety pier mi sama

"Pani i spokoj się" odrekł mi na to

"Po droga pęba będzie si pupiócowo"

"Do dui brach a tobra nodre iharany"

Stak się stato, po dui dniach paledupie

Księżki pdestat panu Tsajep do nas

I paupierajcyku stożca bilerkiem:

"Krawopua pani, przedmiot tak ci drogi"

"Odsytam, wroże dostawpny pępcie"

"Stożca restat iharany"

podpis

Trójcy...

Autouii

I mi więcej?

Helena

Twoi staro

Autouii

Po drinaw, drinaw bardzo...

Godfryd

Ja myślę:

Ja myślę, że to komedia, nie więcej
Ten sam Trójcy w łajp bardzo morie
Sam w tem wafadric palce męe pauc^mryś
By prer przystupę pykaci Teli udrigruość.

Dwunastka

Idawenie drugie jest rickoupr^mdu więcej
A do młodszeo przoduosi pyna.

Autouii

Sto bym praqueł poruci ^{Droga} ~~moja~~ samu.

První stoupa

Kde dříve teni na podvočku domu

Wimpranpiranpauymu poródku si bavit

Stai, ale narlept plóšiv i dobitieis

Soitgeru ^{Patrotygane} uerivis upyolatavot.

A stroupany prer přechodivon-Rosyaru

Imiatek in hea to co peligypie odieit

Co mialo šitok ten je pandarumerys

W hajstavak chtoſna pavlohta do kosar.

Kybačky mojěj strastiněj porhary,

Lgrosz posiadóny isvystkiké přrejmonpaly.

Wtem sis predemus pojauvit Isajev,

A ja ~~je~~ i jeo přryspitatanu šonpau

Překleistup i obelg i strasnych narrekaís.

Wysredl, myslatam je rovíi p soldaty

Leer ou pospívot sypa mri soldajis.

"Paui pospiedriat - odym chiat si pospodát"

"Sypoch narrekaís dospiedrié, ty pauí"

„[Tępoich narzekoń:]

„Stawem przekleństwo przyjść Michała.”

„O to ma pewista, you tyjój podroz i coty”

„Choi go katował mieli w ytardeci.”

I odredł, nie wiem w moim podrie ptém.

Antoni

Komedya prerera i podroz ptém przyj

Godfryd

Por samu i ja niepiłemu kolego.

Stojęc lisio tywar ma i wroch striki,

„Niech się go stręca kobiety, niech stręca

A tém się może powiesza miń przyki. —

Antoni

[patrzec na ściany staroswiecki zegar:]

Skaride ścinie skarówhi rozaru

Chupil mniętego z prai tysem rozbyrciecia

Na myśl przygodzi... Godfrydie was namu jui.

Godfyd

Tak porjajielu, mysleny o rezonancii
Potrac nas musi rastoi ju ra miastem.
Godrie jest stas matho?

Proustampa

W pokoju przyległym
Luzajdriest go jeceli nie ramosť chtoperyna.

Godfyd

Misny porjajielu u kisiuoci chtopaka
Do nie spicem hiechy rabocery go proupio.
: psychodri :

Scena I

lii sami bez Godfyda.

Proustampa

Quis upas nistra drisicj syntu, poupiedr?

Antoni

O Pri, hi ra to narupanie so stokroć:

Trzydzić was idzie matko, dris z Kijowa
 jedni chca, szczerze upiet si, z powstancami
 bo pod Chojnowskim i pod utodym Cherkow
 Wlascach nadwyskiego powiatu si, bjo, -

Prudry - tych mniejra licba, bo dupuckiemi -
 - Do nich walejs ja i sje topoj panii
 Idz wa slepy matki - Ukrainy
 Szumidry uplosicim jednac ich dla sprawy.

Przewistaupa:

W mozkuposc tego wy wierzyce cudu
 Le kraj zbawic na pomors ludu?

Autorii

Wierzyemy matko spionu nierakupianu
 Le doupus crasy w Ukrainie wstau.

Przewistaupa:

A jeli tylko ofiar przypporycie
 I przypporycie Polke mierzwikey?

Autou

Gdy nam wyobrazić przenieć miemie, i życie
Posiód siostę sławną i wrod matkę Krykósz
Czy mamy czekać aż ostateń padnie
Przeniosz morderczony albo zdradnie,
Bo krajem lodom powieńcion i soldaty?
Czyż mamy czekać niechybniej ratowaty,
Kasiej Dykryny naszym prync, wolpody?

Przeistopka:

O syu, ulody jesteś pętyuś ulody
I życie miemiasz ale jani driesz, thoy
Kreć bal porzyła i słateoś pętyuś
Kia upas si, pater, czy, choi ou selachety,
Lhociar ou wruisty, lez boigancie more
Strasne następstwa - stras' upas upielki Boie.

Autou

Kie chceć miemie wstrzymać prync? to napisow
Bo ja mam od upas w sprancie tej mysl' wórus.

2
Dě mišy

Pronebavena

Kře idi, a ja na te drogo
Tylko rě syu btozostajpě mozo. -

Kutou

Prdejnuje přeršicauk i podaje ov Heleuce.
Pred tupojz uatky i pred pkiem Poga
Lauvryuopy přeršicauk rě dajz
Pani upych uarūc nē krajz nē tajz
Trozy pbaerky daj mi moja drogo.

Heleuka

Matko ?

Pronebavena

Omather tego rě nē brou
Daj přeršicau kiedy přosi ti, Kutou;
Pbaer ta upichau bupiem isipigrau.
Lupykle tak rypu poua uarce rau.

Autou

/wotrynosky na stole podany sobie prax Heleuk
/sivniouek/

Leguj upic praxi - v praxu Heleu,

Leguj v praxiach praxi praxi i Bogu

Jerli upic rypu, rdouy i caly

Pierwszem niem kochiem bzdrie praxi do ciebie

Praxi trój woty i woty biaty,

A jerli rypu dnu i praxi wotrebie

Praxi si praxi siwiera wotrebie, wotrebie wotrebie

I z inym bzdrie kochom, wotrebie,

Praxi tylko wotrebie moje wotrebie

Wotrebie - bez woty i praxi wotrebie wotrebie,

Praxi ni wotrebie byc i wotrebie wotrebie;

Praxi wotrebie, bzdrie wotrebie do wotrebie

Praxi wotrebie tych wotrebie wotrebie

Praxi wotrebie wotrebie, wotrebie wotrebie.

/praxi praxi do klasy wotrebie wotrebie wotrebie/

22

Yelenuka

/: podaje mi rękę /
Ty upiórnie, upiórnie

Antoni

Wody pijesz ?

Yelenuka

Bore !

Wtedy wróć pianny i ja się potarsz.

Ale ty upiórnie

Antoni

Lilce, na pięć minut

Pierwsze na moje ostentacyjne dojrzenie

/: rękę ja nie uster /

Legnij kochanku . . . wuj do upiórnic

/: rękę ~~ja~~ rękę potem wstąpię i ucieknę /

Przeistawa.

Kto wie ? . . . wprost w sercu Bóg nie wie.

Scena II

Prowisława, Helenka i Godfyd

Godfyd

Przechodzą z daleka, któremu wyszedł /
jak bóg się chłopiec spłakał o miłośnika
Obiecankami jego stare ikoń
Obiecankami lepszej doli nowej
I przyprócenia połacie Ukrainy,
O której raz się wawry raz się duma.
Gdzie jest Antoni matko?

Prowisława

Właśnie wyszedł,

Łęczył się z miłośnikiem
I tuż siadł z nim; wyszedł tak w rękawie.

Godfyd

To dobre, dobre, bardzo dobre matko
Tuż po, słachetny^{to} chłopiec nad wyjątkowo
Pędził z nim kłopoty... ..

Heleuko

Obzd!

Godfyd

/: pasposruie bierre kirkh i' respalyee do kiespaci /
 Proui jest potupa... to dobre to dobre
 bruj, wrumieie i'ie mnie spawupai
 Hatorii, upstupo prybaide do pomoy
 /: i'pada matee do uog /
 O maja matho!

Prouistupa

Htorii synu, wstaii synu
 Kiech cig prapadri Tioo i' matho Jogo
 Do bohaterkich i' do upielkich synioy
 Do godnyie jestei synuie ojca mrego.
 /: poduioi go /

Godfyd

Heleuko!

Helenska

Bracie!

Brovinstoupa

/: po chupili usachauia /

Stój nie odchodi dricis!

Godfryd

Ko tyu kuf druzim robaryu spicic,
Do spraua ruzimiu bedri pta na ostro
Legnoj ni matko, bynaj rodoua siostro
Jili oficaz pas' ni pryzdri robaju
So roins z chupatg - rostanic uspokoji

/: usykicpa

Scena III

Brovinstoupa i Helenska souce

Helenska

Per oja, brata merkič spicki
Soucisny matko siroty ducic.

Broustaupe:

Leer Bóg jest prawni w mie daleki
 Koupet o kaidem wbourku nie
 /: upychodri derupianu na lepo i sprawa p tawitged
 proupaduce Stawia parshy /:
 Kiedy uobdri petni usiany upochodzenie swj Sjerypraj
 Poskli gobie ich zecha uprog
 Imy idrimy, lez ofiany od nas rany ani blizny
 Kickee i nie rigda Bóg.-

Scena: VIII

/: W derupiacch ukazuje si Isajusz i stoi prer
 prerog nastpajcej modlitwy /:

Broustaupe

La stabe so uare sily, boiime preruarumie
 Kam modlitwa x nie baj
 Kise ukleknij syni mily, iorko wniebo slej west.
 chucnie,

Za tych odnie i brat twój.

:/ mój kłopot przed obracem ukrywanego
Chrystusa :/

O Ty Chryste w niewidanej koronie
Któryś raz już zbawił i od złoty pierzy
Łas ukrywanąś dał się, wanie skrocie
Garstkaś wiodziemy tej w mojej miłej pierzy
Tę o mi w powieci Tęś raniłam
Wierzę że w mi mi takha jest Boria
Tanie, ches z bideu powpaci się sam
Aley od mora kraj wskreś do mora.
Nie daj mi wanie piugę, wiech watha
Kad trzęsien sywa ter nie prelepa
Ale wiech wdrisera Tęś powoy
Tobie o Tanie kosana jsiupa.
Tyle już kupi się wylato bratniej
Nieruśtwa wierar kwalidny chrrest
I rapsre myslim; to war ostatni

B. Big wod namu mupor, Big jest.

2. Niechuj byi Janie ty lko hi meta
 lo gupia warod, ktory lic pri

To bym blwinita tyu kochaterou
 lo dka. Inej spicny tougli w kupa.

/: po dupili /

Blwinie, bliwiej prebaer Janie

Lropacrouej prebaer Bore

Ler jamu matha ja namu syua

A moej syu jir sime more.

/: Isajey dobyupa r kicreui list, ktadrie go
 na kresle stajeyu sry dupiak i oddala sy /

Prebaer Janie moja wima

Rozpouer silnie sercu mada,

Ale biada ale biada

Gdybyu straci miala syua!

/: ispada remokata /

Lastowa spawla.

Akt: II

Evkoj up mierzhanii Isajewa.

Trzy stoliki, na którym stoja biutelki, szklanki i
kieliszki, palce tytoie z koutami up pchue siedzą
Isajew i Łoiskiej. -

Scena: I

Isajew - Łoiskiej

Isajew:

Priskaję kartami o słot!

Do czoła! puapsi przegratem z kretesem
Skarpnie frunęto' odemnie jak molyt.

Łoiskiej

Styrs, Isajew mójisz górnolotnie
Łoispusumami sadem jak pueta.

Isajew

A ty to bawie Łoiskiej raumaryt

A upije nie myslisz tylko o wyprawie.
Mam i mnie wiblisto...

Łoiski
Dług honorowy.
Isajew

Jutro papstac...

Łoiski
More chęć ~~przeprzeć~~ ^{wesawiam}?

Isajew
/: walcupa kieliszki:/

Isajew się przegrac... Isajewie, niech pramfow
Długowi mi flaszek nie mowu sie Isajewy.

Łoiski

A mnie pas o to proic nie potrzeba
Lubowera, gdy dajes tak wyborne wina.

/: trzej Isajewi kieliszkami:/

Isajew

Dymitru Łoiski niech pociopie, hura!

Louiskiej

Sistore Szajcus jama parré pijs.

Szajcus

/sijsz sklauka:/

Dymitro, uasnej krasnej pami rdeusie
Szarych rdeusie maluchoj, usje hura!

Louiskiej

Driškuj bracie, usje rdeusie i troje.

Kak prauoda rodnej nie uasie kobiety

Čis jest kausaler Szajcus i lujba

Uasie bogdanke, o ktoiej ja uisium.

/sijsz usio karafka:/

Bogdanke rdeusie!

Szajcus

Bože je siš, hura!

Louiskiej

Ha, ha, to hura i šarych bracie,

Ale čoi stuij teb nie usium dla kogo.

Kie muom lypėj miłėj...

Isajcus

Isupnie pė jėj mie muom

Louiskiėj

Šūska?

Isajcus

Kie, Laska.

Louiskiėj

Štichaj brat Isajcus

Ty do muie nībli sto skis peregat karty

Grajuny na uopu muie ich odegrast;

Wygran? doptow si nībli jis skiesist

Peregat? pīdriesist nībli muom p dlingū

La to pšopier mie o lypėj miłoci. -

Isajcus

Wale korystua dla muie pšoporyca

Wise ja pšyjuwija - tamij karty bracie,

Loiskiėj

Lpoda...

/: tanije karty, potem gra si orporywa /
Kierupa dawna.

Isajew:

Trzymam u mnie
Chocⁱⁿ mnie cześć pododka... ha prebleis!

Loiskiėj

/: podłania karty /

Tyś ulubieicem widai daw jest pisycku,
Kiedy na kartach tak się cześć pododka.

Isajew

Podług umowpy to nibli pisokriesist
Jestem ci uczniem.. proszę chiej je schować
/: wyjmiję p-pingilareni piewisdre /
Sprerachowai...

Loiskiėj

Is dla mnie pbyterue.

! chowa piewis, dre./

See to imowpy dafiewo polowca

Kiechiej s drugiej papoweniec Szajcus

Szajcus

Stato sif triduo, presito ty soryjanciel.

Wise gdejs soryjanciel srij a srijze pytaj.

Loischiej

Szajcus ty sif kochan?

Szajcus

W tak...

Loischiej

W lawere?

Szajcus

Tak kocham Polke...

Loischiej

Wspawiodaj wszystko.

Szajcus.

Wtode diewerup sreniducij wrody,

Łomieska updowni tyur p kracini i matka,
Która Helena nosi piskus imię -
Cala, mojego serca kocham sila,
Obywatelka i klasyczna córka,
Dzień jej dobra miał na Ukrainie
Lecz nie te dobra były wale dobre
I grosz w skatule; pualerli się tacy,
Których stonaniem było ojca postać
Na Sybir... dobra przed imi skoufiskopat
Dzień w Syberji driesię lat był tryman.

Łoiskićj

Proszę... historyja interesująca.

Łojer

I interes się skłoda Dzia podkima osób
Matka, dupoch synów i córka Helena,
I skręptych fundusów dosyć bieskuie piye.
Opisac są niedrskich prascu wypadkowych,
Ja innych p uini nie miałem stonieków

Ale ne panna - s piskus jest bardro-
 Na mnie wracnie pielkie ucywila
 La jak cholupiek reym / sostawcipil
 Zblizyci sie do niej. To juz nasto psilo
 So sbunystawym makowicie plawie.
 Ktoraj uacemie na hook ostacemy
 Na hook stawopery sie pdecudowalem.

Louiskiėj

Sostawcipilei panice ^{niechce} pompai?

Isajcus

Sostawcipilem sie odupiadawci pcamie.

Louiskiėj

Jestei walcicem ...

Isajcus

More i mnie jstem

Ale sie stalo juz i nie rabyjs
 Mycoo hooku, bo ja hookam bardro,
 Bardro ja hookam; nie stowimiesz tego

Ty Łoŕiŕki, co się doupuo ohoł roŕoŕta
Maŕciustupa tylko - li dla interesu.
Ebo te Polki co tak maja, co sobie
Co krusz w otowiska rytoch przybiej, niŕka
Co serce kaci bię przybiej, co mięska
Poruim, i kaci upaci na kolana
Pod ramięciem jej owa spojrenicem,
Co maja co sobie w ^{raziego} ~~jednego~~ kryciu
Dla niej produkorem albo bohaterem.

Łoŕiŕki

Trajcu, upide, je ty poruim stracił...
Epk się unosić naduradz, Łarki,
Ja w trójce bracie nie postępię ślady
Ot wiek wlepicię... rajczyjiny do Łarki.

/: sije /
Trajcu

Wronaj się uwręcić ośmiadrytem parnie,

Louiskij

I odpalowa się parat?

Isajew

Dostrichoj:

Kto rachadaję się już miało słow
 Gody po naukach; wcale nie sąymi sobą
 Krymii postanowit to mój bracie
 I tego się spowiadam tutaj przed tobę.
 Postanowilem iść do nich nieplacnie
 Stać się przed waszą i w te mój stępa:
 Sam, napiszko ~~to~~ podaje jest moje
 Aleksandropicki Siostr Isajew, słachic
 Pińskiego państwa jestem dygnitarzem
 A dobra ziemskie mam na Ukrainie
 Kijowie, gleby morow tysiąc pięćset
 To najbogatszych kraj się tu ludzi.
 Nie honorowuje nie splaminy przysię
 Miłość me serce dla tej córki ludzi,

Włotego prawi chce, być trójim synem.

A prai do prawni miakem się obrócić

Stanie stupa i kosturianej rżnic:

O, wiekšej prawi odwrócić prstojieka,

Który ci prępnie jest kapusnie wstanie,

Który ci kocha nad życie nad przystko

Kiekiej go wtrou wofracny otchłanie

Kiech narodowoi nie będrze przeszkody,

Do chci Moskalin jestem ale prapym

Kocham wasz narod i w jego przykicim

Wie bierz wale i drowli, a jebli

Kiechesz rarskiego upiem wprduika

To wehui stonko a wprdy rżnic,

Do dobre prajady moich tam pridy

Lez z toby prawi i twim micopoluikiem

Do imierci prawi chciabym być i będy

Louiskiej

Wiesz co Bajerz nie pę prapiedriane,

Lusia karaa se ty koičnyj voholy branie
 ja choibym tyčivni susnyj mōrgovnic,
 Na takie stopa nie mōstbyu si; pdočyč.
 bi sui na to?

Čoajep

Postičaj mnie dalej

Prygotovany bydže na preszkody
 jakie up vidčeniū si; pčivni rajō mogo,
 Sprawy mojego serca vyčisrcytem
 Listovani, Loiskiěj...

Loiskiěj

Postalei šinikcyu

Šua odpaupiedi mui karalei prekač?

Ha, ha, /sije/ vyborne usivo vask...

Čoajep

Šer rautō.

List teu pry sobie mojže samu posredlem
 Do voholivani čese si; pastosovai.

Psychodry, obie pastaje kobiety
Waz & utordrym bratem, przed obieraniem kielichu
I sly modlitwy Stopy za Godfydem
- To imie nosi stary brat Heleny -
Ctorej wyzywajac wlasnie & kolezani
Ty wiesz gdzie - Loiskiiej - a mowiac po prostu
Poszedl na karku skrecenie niechylene
Czemu przyznasz prawnie ze niestosownoscia,
Ctorej umiowac chiacem i chca paryze,
Byto przed nim stancie w takiej chwili.
Lis to postawiajacy, sam sie oddalitem.

Loiskiiej

Coz podpowiedzi?

Loiskiiej

Ty sie wiesz podpowiedz.

Loiskiiej

Jeśli odmowisz?

Isajusz

Wie bode ptyem uprobite,

Otoz poaduce moie popynikuni z two
jesli tak bode jak popynikuni "Laiskiej";
Ale to popynikuni, ze wie bode dobre,

Po ja tak statyso wie zarygonye

W wie wateiny so dupie, dupie odwieceni,
ze pmer iug moig'lyem stai so wielkim cny;
Dobryem; potielnyem jak jaguie, bez biada
jesli tygrysa - o to i wie psteru -
Kating pemuie zbeidre pmer obejzicem.

Laiskiej

Isajusz, jezore stougo moij bochany;

Kiedyś gady je wspominał mi o tej utrodziery,
Oktorej moig'lye, ze wie pmer dobre popynikuni,
ja naturalnie ze wie pmer bez jexeli

Wiem ja, popynikuni popynikuni, to pmer pmerie
Kiedyś i pmerie i wie pmer doktadniej;

To powie, że nie przechodził między
Powstaniem styczniowym, potem ugrupowaniem,
i pole młodzieży?

Gojcew

Cy się pytasz, o to ...

Wiec mnie też trzeba pytać Europy.

Łoiski

Wiec jestem ~~nie~~^{wcale} dowieszonym, moim jaśnie.

Gojcew

Widzisz, poleca ci pewną

Ala się ci od wasi do wasi

Wisi oglądać na niepiątą piątą.

A powiesz, czy o nas Rosyjskich

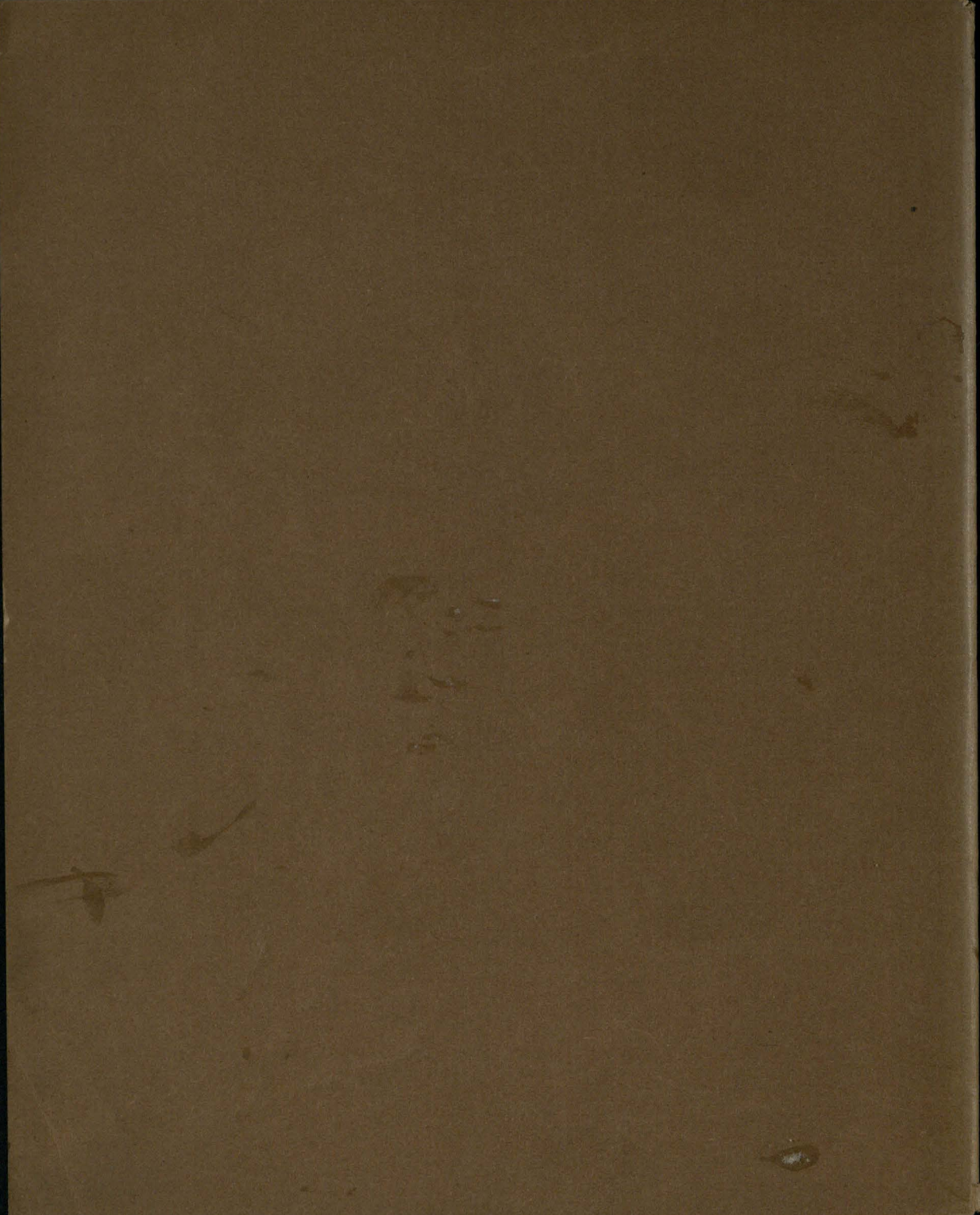
Łachód powie, że - i tak dwa lata

Przezem i Polskę postępowanie,

Gdyby więc ci te wszystkie przypały

Na parę młodzieży, na parę papalemon?





Бав. 1139-1149